

ملائقہ اللہ بن

№ 18. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمت ۱۲ قہک ۱۸



Э. И. ШЛИНГ



قارداش، تيز اول، پولگي ويرگيت : ملا گير . (شيشه شهنده)
Ради Аллаха, расплатитесь скорей: мулла идет.



Роттерз.

— شهدي 'قرقادول دان كلليك دن واري ؟
— خير آخوند، چوخدان در گتور مير /
"Вашамак, нити фарапови" (к. Мухом)

اداره و قانتور
 تفلیس، داویدوف کوچہسی نمره ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تیلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینہ.
Тифлисъ, „Молланасреддинъ“
 اعلان قیمتی
 قباک صحیفہ دیپتیت ایله بر سطر ۱۰۰ اقبک، دال صحیفہده ۷ اقبک.
 آدریس ده دیشمک حقی ۳ دانه یدی اقبک لك مارقه در.

آبونا قیمتی
 قافقازده و روسیہده: ۱۲ ایلغی - ۵ منات
 « « « ۶ ایلغی - ۳ منات
 « « « ۳ ایلغی - ۱ منات ۶۰ اقبک
 اجنبی مملکتلرده: ۱۲ ایلغی - ۶ منات
 « « « ۶ ایلغی - ۴ منات.
 نسخہسی ادره مزده ۱۰ اقبک، اوزگه شهرلرده ۱۲ اقبک.

۳ مای ۱۹۰۹

هفتهده بر دفعه چیخان تورک مجموعہسی در.

۲۵ ربیع الاخر ۱۳۲۷ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“
Тифлисънѳе Отдѣленіе.
 Головинскій проспектъ, № 9

آقسیالی غرامافون شرکتی

تفلیس شعبہسی
 تفلیس، غالاوینسکی کوچہده نمره ۹.
 مشتری جنابلریندن توقع ایديریک که
 ساخته مال لاردان احتیاطلی اولسونلار و بزیم
 شرکتک مالینی آلانده فابریقا نشانه مزه دقت
 ایتسونلر. هر بر غرامافون و پلاستیبقانک
 اوستنده که بزیم فابریقا نشانه مز وار - هان
 مال محکمدر، سسلری آیدین چخاردیر، میخا-
 نیزمی اصل آمریقانسقی در، قورولماغی اوزون
 در و غیره.

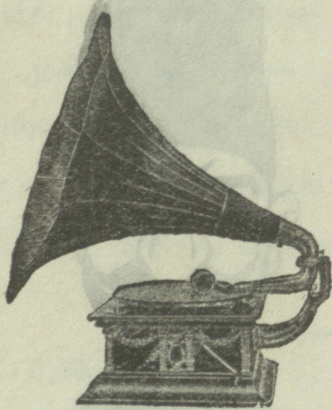


شاهک اذنی ایله همین پلاستیبقالار

عشق آباد شهرنده ساتیلیر جناب

افندی یوف قارداشلارک ماغازه سنده

شاهک پلاستیبقالارنک نومه لری:



2-110000

تازه خبیر

2-110001

مرحوم مظفرالدین شاهک ۱۹۰۶ مجی ایله زانویه
 آیینک اون آلتی سنده بویوردیقاری نطقی غرامافونک
 اوج پلاستیبقایه گوتورولوبدر.

2-110002

فارس تورک و فارس دیلنده ایکی طرفلی زونوفون لار ساتیلیر بری ۷۵ قپگه و بر منات ۵۰ قپگه.
 نیز وقتده چوخلیجه تازه پلاستیبقالار چخاجاق، و اونلارک ایچنده
 جبارک، مشهدی محمدک، مجید بیبهودوفک، مشهدی غفار ایرانلینک، هلالک، باقراک، آسلانک
 و بو جور معتبر چالوب اوخویانلارک معاماتی چالیناجاق.
 سیاهیلار، پریسقورانتلار، ایستهنن کیمی گوندهریلور.
 غرامافونک حصه لری ده ساتیلیر، پریسقورانت قیمتنه، غرامافونلاری تعمیر ایله مک ایچون ماغازه مزده اوستاخانه وار.



بنيمكى بيله دوشدى

خارمان اوزگكدر

شيبور دگل، طابل دگل؛ صور چالندى
عكس ايلدى صورك سسى هر قلبه سالندى
بیر شبدہ اوتوز ایللیک امورایم آلندى
عثمانیلرک شاهى وطندن قاوولندى
ایش دوندى اوپون اولدى بنيمكى بيله دوشدى
«اقبال زبون اولدى بنيمكى بيله دوشدى»

سن ممدلى قورخما

غم چكمه دارخما

طهران اوزگكدر

سن وور ايشكى دورما گرى مگر و حیلدن
من توپلادیغیم شیلری هپ قاپدیلا رال دن
بونلر کیچیر اما هله وار قورخوم اجلدن
سن قارنى یوغون بر شئی ایدک روز ازلدن
بوینوگده یوغون اولدى بنيمكى بيله دوشدى
«اقبال زبون اولدى بنيمكى بيله دوشدى»

سن نهره گى چالخا

هیچ باخما بو خالخا

آیران اوزوگكدر.....

ایتدیم قسم اما اوزیمی سهوده ساندم
کامل پاشالار چیده ایدن فکره ایناندم
باقدیم سکا اوز عهدمی، پیمانمی داندیم
ایللرجه، زهانلارجه، بو گون داندیغیم آندیم
تاریخ قرون اولدى بنيمكى بيله دوشدى
«اقبال زبون اولدى بنيمكى بيله دوشدى»
سن ممدلى قورخما

غم راهمون اولدى بنيمكى بيله دوشدى.
دل ورطه خون اولدى بنيمكى بيله دوشدى
ایل دوندى جنون اولدى بنيمكى بيله دوشدى
طالع بکا دون اولدى بنيمكى بيله دوشدى
«اقبال زبون اولدى بنيمكى بيله دوشدى»

سن ممدلى قورخما!؟

غم چكمه دارخما!؟

دوران اوزگكدر.....

غافلشم احواله سودای سرمدن
سودای سریم ایتدی بنی تاج زرمندن
ریشهم کسپیلریمش دیمه کسگین تبرمدن
مشروطهیی سالماقده ایکن بن نظرمدن
اول نورالعیون اولدى بنيمكى بيله دوشدى
«اقبال زبون اولدى بنيمكى بيله دوشدى»

سن ممدلى قاچما!؟

نا اهله آل آچما!؟

میدان اوزگكدر.....

هیچ فایده بخش اولمادی تدبیرلریم حیف
کشف اولدى بتون عالمه تقصیرلریم حیف
بر عکس اثر ایلدى تعبیرلریم حیف
آلداتمادی بو ملتى تزییرلریم حیف
یولدوزده کی... یولدوزده کی تعمیرلریم حیف
هپ کن فیکون اولدى بنيمكى بيله دوشدى
«اقبال زبون اولدى بنيمكى بيله دوشدى»

سن ممدلى برک دور

توبرالری دولدور



غم چكمه دارخما
 ميدان اوزگكدر.....
 مظلوملرگ دوتدى بنى آهى آخردا
 اينجيتدى خيانتلريم آلاهي آخردا
 اولديم سالانيك قلعهسنه راهى آخردا
 منقارل ارا تركارگ شاهى آخردا

مجبور سكون اولدى بنيمكى ييله دوشدى
 «اقبال زبون اولدى بنيمكى ييله دوشدى»
 قاچ عدلى دورما --- چوق سينهگا وورما
 بندن گوتور عبرت --- صلح ايله قودورما
 والله و بلسله --- انسانسان اينان آه....
 فرمان گيدر الندن --- سامان گيدر الندن
 يالكز نه كه طهران --- ايران گيدر الندن.
 ابو نصر شيبانى.

دورت يوز قيزه

اوخوجى لاريمزه عرض اولسون كه بو آخر وقتلرده اجنبى مطبوعاتى وخصوصاً پاريزده چخان غازيتهلر عبدالحميدگ حرمخانهسنى الده بهانه ايلوب باشليوبلار نالايق سوزلر ايله بيز مسلمانلارگ آبروسينه توخونماغه. آبرو وارمى يا يوخى - بو بر اوزگه مسئلهدر، اما سوز بوراسندهدر كه آيا نه سببه اونلار اوز گوز لرينده قىلى گورميوب بيزم گوزومزده تيرى گورورلر?
 اوخوجى لاريمزگ اذنى ايله و ملت پرستلك وظيفه مى يرينه يتورمك قصيده منده لازم بيليرم يوروپالى لاره نجه كه لازمدر جواب ويرم، ايله جواب ويرم كه برده حرام زادهلر جرئت ايلوب مسلمان آدى چكمه سونلر.

دوغرى در، و بونى انكار ايله مك اولماز كه عبدالحميدگ آلتمش رأس آروادى وار ايدى و بو آرواتلار ريندان سوايى اوچ يوز قيزدان عبارت اولان حرمخانهسى وار ايدى. عورتلرگ آنجاق اون برينى عبدالحميده ويروب قالان عورتلرى و قيزلارى جوان توركلر آزاد ايله ديلىر. «ترقى» غازيتهسنك 87 نومره سندهكى تلتراف خبرلرينى اوخويانلار بيلرلر كه بو سوزلر ظرافت دگل.

ديمك، عبدالحميدگ حرمخانهسنده دورت يوزه تك عورت و قيز وار ايمش.
 هله من ايستيورم بيله م كه بونك اجنبى لره نه دخلى وار?
 يوروپا ملت لر ينك عبدالحميدگ حرمخانهسنه ساتاشماغه هيچ بر حقى يوخدر، و بوكا من بر نجه سبب گنوره بيله رم.

اولمچى سبب:

آيا مگر بو بر پيس ايشدر؟ نه سببه يوروپالى لار اوز عمل لرينى كنارده قويوب بيزم ياخامزدان ياپوشوبلار؟ مگر يوروپا

ده ييله حرمخانلر يوخدر. لوندون شهرنده ايله معتبر فاحشه خانهار وار كه اوراده نه اينكه دورت يوزه بلكه دورت مين دن آرتيق قيز وار. موسقوا شهرينك لاپ مركزبنده تمام كوچه نك عمارتارى محض ييله ايشلردن اوترى نيكياوب و آخشم چراغى ياناندان سحره كيمى فايونلار قيز ها قيز ايله ايشلهكده درلر.
 يوروپاده هانسى بر شهر وار كه اوراده عبدالحميدگ حرم خانهسنه اوخشان بر لوطى خانه اولماسون.

و بونلار كيچندن سورا، بيزم اوز سلطانمزگ حرملرينك غيرتيني چكك مگر يوروپالى لاره قالبو؟

ايكچى سبب:

بر ساعتقه ييله توتاخ كه عبدالحميدگ حرمخانه ايشلرى توكورمگه لايق بر شئى در، چوخ عجب،
 بونك يوروپالى لره نه ضررى؟ مگر حرمخانهلره قاتيلان قيز لار يوروپا قيزلاريدر. دنيا و عالم بوكا شاهددر كه سلطانك دورت يوز اودالقلارى داغستان چركس لر ينك، قافقاز مسلمان گوز جى لر ينك، شامك آغ عرب طايقه لر ينك گوزل و بالاچه قيزلاريندن در كه عبدالحميدگ مأمورلرى فرصت دوشن كيمى خلوتجه اورا دان بورادان شكار ايدوب زور ايله آپاروب قاتوبلار حرمخانه يه. و بوراده گنه بر ايله پيس ايش يوخدر: توتاخ كه شريعتده هيچ بر مسلمان دورت نكاحلى آرواندان آرتيق آروات آلا يلمز، ايستر خليفه اولسون، ايستر چوبان اولسون، اما گنه بو بر چركين ايش دگل - اگر اولسيدى، شيخ الاسلام شريعت نامه سلطانك بو حركتنه اعتراض ايدوب مانع اولاردى. و ثانياً، بورا ده بر كسه بر ظامده يوخدر: دوغرى در، قيزلارى توتوب آيا- رانده بونلار اول بر چيغير باغير سالبرديلار، اما آخرده خوش بخت اولورديلار، چونكه بونلارگ هانگيسى سلطانه ياخين اولماق بختورلگى نه چايردى سه قارداشلارى يا عمو اوغول لار يده سرايه چاغريلوب بردن پاشلق با باش خفيه لك منصبه صاحب اولوزدى. مثلا، عبدالحميدگ قاينلرى چركس محمد پاشا، جلالدين پاشا ييله عالى مقامه همين بو واسطه ايله چاتوبلار، و هر چند يره گوگه سيقشيمان ظلم لر جماعته ايلوبلر، اما ايلوبلر سده مسلمان جماعته ايلوبلر، نه اينكه يوروپالى لاره. دخى اوزگه لره نه دخلى وار؟

دوغرى در، او جور كه يوروپا غازيتهلرى مسلمانلارگ حالينى تصوير ايلورلر - آدام اوخويانده آغلاماغى گلير. مسلمان مملكت لرنده عبدالحميدگ حرمخانهسنه اوخشان مين لرجه حرم خانلر وار. بو حرمخانهلرده مين لرجه «خادم» لر وار. بو انسان بالالا رينى آفريقا چوللرندن اوغورليوب مجتهدلرگ و شيخ الاسلام لارگ گوزلرينك قباغنده قويون كيمى بره يخبوب كيشى لك دن سالبولار كه حرملره طمع ايله مه سونلر. ييله وحشى لكلى شريعتك ضدى اول اولاه، هيچ بر «حامى شريعت» بو يولده بر سوز دانيشميبوب.

آخرده جميع اسلام عالمى دولوب حرامخانه ايله. جميع مسلمان لار «خادم» كيمي بر شى اولوبلار. و «مردار» يوروپالى لار بريم حالمة آغلاننده، بيزده اوللارك اوستنه گولوريك. مرثيه خوانى گورنده آغليوريق، اما يوروپالى نى گورنده گولوريك.

«ملا نصرالدين»

شيخ

بو لنكران حقيقتده شيخ معدنى در. بو ياووق وقتلرده لنكران دن غروزنى شهرينه بر شيخ گلوب. اما آغزيمده شيخ ديوروم، هاء اوزى ده گونده بر آروات صيغه ايلور. اما نه شيخ!

آنا ترييه سى

جناب ملا عمو! ايندييه نه جن بز ايله ييلديك كه بريم آنالارمز اوشاقلارنه هيچ زاد اورگتمبور و هيچ بر ترييه وييره ييلمبورلر و هر مجلسده ايشيديريك كه مسلمان آرواتلارى اوشاقلارنه ترييه ويرمبور، شكر اللهه كه ايندى بريم آنالارمز بو تهمتدن قورتاردى. دها بز اوزگه ملتلك ياننده خجالت چكمه فيك. شكر ايلبورم كه من بو گون آنا ترييه سنى اوز گوزيميله گوروب بوندن سورا دها مسلمان آرواتلارك باره سنده هيچ بر سوز ديهه ييلمرم و ايندييه نه كيمي نه قدر دانشميشام هاموسندن ده توبه ايلبورم. بو دها آشكار اولان ايشدر، باكوده چوخ آدم ييلور، و منده بو گون اوز گوزيميله گورديم كه بر نفر مسلمان آروادى سكر ياشنده بالاجه قيزنك النندن دوتوب بيوك روس كيساسنى او

فليه تون.

موزالان بگون سياحتنامه سى.

برآى بوندان قباق گلوب چخديم اوردوباده. آند اولسون اللهه كه بورايه گلمگيمه چوخ شكر ايلبورم. نه قدر كه يول زحمتى چكوب سياحت ايله ميشم - هامى سينك آجيسى دخى جانمدان چيخدى. او قدر شادم كه اظهار ايله مگه سوز تايا ييلميرم. الله جميع اوخوجى لاريمى منم كيمي خوشبخت ايله سون. شاد اولماغيمك سببى بودر.

علم برشدين شئى در وبنى نوع بشرك راحت ياشاماغى علمك ترقى سينه باغلى در. چيچك آزارى نك معالجه سى تايلماسيدى انسان بروقت تلف اولوب قورتاراردى. مين مين دردلره چاره تايلماسه آدمك بوتون عمرى آخ وى ايله كيچر. ايلكترىك وبوخار حكمتى اختراع اولماسيدى يوروپاچه راحت ياشاماق ممكن اولمازدى. بودر

قيزه گوستروب اوكا نه ديديسه او قيزده كيسايه باش انديردى. من گمان ايلديم كه عبادتخانه اولدينى ايچون قيزنه جميع عبادت خانه لره احترام ايلمگى تعام ويرير، سورا گورديم كه فيزنك النندن دوتوب كيسانك ديوارندن اوزيده اوپدى و قيزينه ده اوپ ديردى. بو ايشه منيم تعجبم بر آزده آرتدى و كيسانك حياطنده دوران روسلارده تعجيبيله تماشا ايديرديلر. من اياغمى ساخليب ديانديم كه گوريم آخرسى نه اولاجقدر، گورديم كه قيزنك النندن دوتوب هر بش اون قدمده بر كيسانك ديوارنى اوپه اوپه كيسانى دولانيرلر. تماشاچيلر بر آزده چوخالدى، هامومز تعجب قالميشوق فكر ايلبوريك كه بوراده بيوك بر سر اولماليدر. دها نه باشكزى آغرديم اوچ دفعه بو جور كيسانى دولانديراندى سورا گورديم كه كيسانك ايچينه گيرمك ايسيتيورلر، منده ايلرو يروب باخديم گورديم قابونك آغزنده هر ايكي سى آنا و بالا يخيلوب قابونك آستانه سنى اوپديلر، سورا دوروب ايجرو گيتديلر. منده و بر ايكي نفر مسلمانلارنده ايجرى گبتدك. كيسانك ايچنده بر دانه ساغلام ير و بر دانه شام دان بوراخماديلار. هاموسنى و هر بر يري قدم قدم اوپوب دولانديلار، سورا شام آلوب قيزه ويرديكه شامدانلارده يانديرسون. كيسادهكى روسلارده بو ايشه تعجب قالمشديلار، آخرده كيشك اللنى اوپمك ايستديلر، كيشش تماشاچى مسلمانلارك بريسنى چاغروب سوروشديكه گور بو آرواد نه ديور، منده بر آز ياخونا گيدوب گورديم كه آرواد ديور كه كيشش آغادن راضيلق ايديرم، اوندى او ترى كه منيم قيزيمى بو كيسا ياخشى ايلدى، من ايندييه نه جن او پير قالمادى، او مسجد قالمادى، او ملا، او سيد قالماديكه، اونلاره نذر ايله ميوم، نه قدر دعار يازدرديم، فاله باخدرديم، منيم قيزيمه بر چاره اولمادى، نچه وقتديكه ناخوش اولوب ياخشى اولموردى، آخرده الله طرفندى اولدى، يا قلمه دوشدى، بو

كه علمه وفنه خدمت ايله مك بر گوزل وظيفه در.

اوردوباده كلكده منم ايچون بر بيوك قلب تسكين لگى واقع اولوب: بوراده ياشيان مخلوقاتى ارباب علمك نظرينه چكك ايله اميدوارم كه «علم بشر» يولنده ايتديكم كشفيات يوروپانك «ايتنوغرافيا» دايره لرنده اعتنايه لايق بر اثر اول.

اكر بيله اولسه، مندن خوشبخت بوساعت هيچ كس دگل. اول، بورانك قبرستانه «اهل قبور» زيارتى بهانه سى ايله گيدوب اولى لرگ باشلارينك چاناغندان خلوتجه بر نيچه سينى تاپوب قويدوم قوطى به وكيچن هفته پوچتا ايله گوندرديم انگلتره فك «اوقسفورد دارالفنوننه»، اما قورخومدان پاسيلقانك اوستنده يازديم «اوردوباد قهخى» كه حكومت مانع اولماسون. دارالفنونه علاحه كاغذ يازوب گوندريم وباشلارگ چاناغينى ير ير تعريف ايله ميشم. گوندرديم دورت باشك ايكي سى عورت وايكى سى كيشى باشى در. باشلارك ظاهرى تفاوتلرى بودر كه كيشى باشلارى بيوك عورت باشلارى خردادر، ايكمجى تفاوت بودر كه كيشى باشلارينك «چه نه» سى بر آز

کلیسیایه نذر ایلدیم، ایندی قزیم یاخشی اولوب، گنورشم که نذر می یرینه یتورک. من کلسادن چخدیم و اوز اوزیمه یولده دیوردیم که بزورده بو جور آنالار اولا اولا بزگنه دیبه ییله- ریک می که آنالارمز اوشاقلارنه تریبه ویرمیورلر. گنه الله برکت ویرسون باکویه: من ییله ییلیرم که بو جور آنالار گنه آنجاق باکودن چیقار، اوندن اوتری که بوراده اولان چوقلی علمالر.... (ما بعدی وار) اوزون دانیشان

اوغورسیز

بزیم قونشومز ملا... دایی نك اوغورسیز بر قیزی وار. بدبخت قیز او قدر اوغورسیزدر، که هانسی اره کیدیر بیش آی چکمی اری اولور. معلومدر، که ییله ایش قیزلارگ اوزلریندن آرتیق آتا و آناسینه اثر ایده جکدر. بلی، بو ایش اونلارگ گونلرینی قارا ایده جکدر. بزیم ملانك قیزی تمام دورت اره کیتدی. کیمی سی ایکی آییندا، کیمی سی دورت آییندا وفات ایتدیله. بیش آی چکن اولمادی. بیچاره آتا و آناسی گنجده بر ملا ویر جندار قالمادی، که گیدوب، قیزلارینه دعا یازدیروب، دوگون دوگدیرمیله. چاره اولمادی، اولمادی که اولمادی. آخرده بر گیچه یوخودا بر نفر نورانی شخص بونلارا سویلیوب، که هر گاه ایستیورسیکیز قیزیکزگ اوغورسیزلقی گوتوریلسون، گر کدر اونی بر حیوانه نکاح ایده سیکیز. علاج نه در؟ بیچاره لر، بوغولان چوپدن یایشان کیمی، گوتوروب قیزی بر اوکوزه نکاح ایتدیله. ملا دایی آند اولسون بزیم ملا عباسعلی نك عقل و فراستینه، ایندی دوز دوفوز آی تمام اولوبدر، اما اوکوز هله ساغدر. دیمک، که نورانی شخصک سوزی دوزایمش. سوزیم بوردا دگلدر. قیزیک اوغورسیزلقی گوتوریلیمگینه گوتوریلوبدر. چونکه بیش آیی کیددی. سوزیم اوراسیندار،

که بیچاره لر یاغیشدن چیخوب، یاغورا دوشوبلر. ایندیده قیزی اوکوزدن بوشاتماق مسئله سی اورتایه گلوبدر. دیل ییلمز حیوان چکیلوب دوروب بر طرفده، قیزدا قالوب کابین آلتندا. اوکوزگ دیلی یوخدر، که بر برنفر ملانی وکیل ایده که اودا قیزگ طلاقینی ویره. اوز آرازدی دیبه سن اوکوزده هیچ طلاق ویرمک ایسته میور. ایندی امان گونیدر، ملادایی، هرگاه بر چاره گ واریسه سویله. بیچاره قیزی کابین آلتندا قویماق اولماز. آند اولسون شیخ علی نك علمینه، که بو سوزلرده برجه داننده یالان یوخدر!

خلاصه چاره! چاره! چاره!

از طرف دوستکیز یونجا ساتان.

جواب

قازاخدان

◆ ملا عمو! مجموعه نك 16 مجی نومره سینده هر دم خیال جنابلاری «سنی وشیه اتحادی طرفدارلرینه مزده» عنوانلی مقاله سینده یازیر که «قازاخ شهرینده شیه لرگ مدرسه سیندن اوج سوننی اوشاغنی چخاردوب قووبلار اوسبیه که اوچینك آدی عمر ایمش». اگر دوغریدانده اوشاغک آدی عمر اولماقی قوولماغه سبب ایدشسه او اوج اوشاغک برینك آدی عمردر بس ایکی اوشاغیکه برینك آدی احمد غایب زاده، او برینکده آدی جهانگیر قهرمان زاده در، اونلارگ تقصیری ته ایدش که قوولوبلار؟ خیرا که سنی اولماق جهتنه قووبلارایسه، بس ایمدی مکتبده کی سنی اوشاقلاری نیه قوولمور. بوندان آشکار اولور که بو سوز محض افترا و آجیق بریالاندر، و تکرار عرض ایدیرم که بو سوزلر شخصی برغرضدن، نفسی بر منفعتدن توروین سوزلردر که بعضی مفسد و مفتن لر ایستیورلر که بوکونه وسوسه لر ایله ایکی قرداش آراسینه عداوت سالسونلر، نجه که مکتبده اوخویان سنی اوشاقلارگ آنالارنی

خلاصه.

ایندی «چاناق» مسئله سنندن بر آز فارغ اولوب اوردوبادلی لارگ «تلفظ» مسئله سنه مشغولم، چونکه بورا اهلی نك دانشیقارینه دقت ایدوب بونی ییلیمش که بو بارده علم و فن ایچون اختراع اولونمالی چوخ مطلبلر وار.

همین مکتویمی برجه ده بو سوز ایله قورتارماق ایستیورم که مشهور نیمیس تاریخ نویسی شلوسیسسیرک کتابلارینده آدیریلن طایفه لرگ هیچ برینك جرکه سینه اوردوبادلی لاری داخل ایلیه ییلیمیرم. بلکه ده سهویم وار،

اما بو ایشلر مکا یوخی کیمی گورسه نیر. سوزگ مختصری، خوراسان کیمی باجوجستانی گورنده گنه او قدر تعجب ایله مه دیم که اوردوبادی گوروب ایدیرم. باری پروردگارا، قدرنکی تعریف ایتمه که عاجزم.

(ما بعدی وار)

مشهدی موزالان نك.

قیرمیزی کیمی در، و بوده حنانك تأثیرندن در، اوچومجی تفاوت بودر که عورتلرگ چاناقلارینك یوخاری سی باتیخ کیمی در، بوده ارلرینك یومورقی نك تأثیرندن اولوب. بو تعریفلری خصوصی کاغذده اوندان اوتری یازدیم که دارالفنونده چاناقلاری تشریح ایلینده یازدیقلایمی نظره آلسونلار.

باشلاری تعریف ایله دیکم مکتوبده بونی ده یازمیشام که «داروین» کتابی نك دوردمجی فصلنده و 127 مجی صحیفه سینده کشف ایتدیگی حیواناتک باشلارینك چاناقلارینه من گوندردیمگ چاناقلار بالمره اوخشامیر. بونی دیمک ایله من اوگا اشاره ایله میرم که «داروین» کیمی بر عالم گویا اوردوباد مخلوقاتینی نظره آمیوب اختراعاتنده سهو ایله مش اول، خیر، بو بویوک جرئتدر، آنجاق اولی دیورم که بلکه داروین قافقاز طایفه لرینك اوچومجی صفتینی تعریف ایدنده اوردوباد مخلوقاتینی اوچومجی صفتدن خارج ایدوب اوزکه بر فصلده یازاجاق ایمش، یا اینکه یازوب، من نظریمه چاتموب، چونکه واسیلیوفک ترجمه سینده یوخدر.»

سون، البته او منترلو داشدان برينى آپاروب بنوره آلتنه قوی دورسون. و اوزیده بو آدریسه رجوع ایله سون: شیشه، غیبدن شام یانان ایو.

کشکول

تولیورلر که اوشاقلارگری چقاردک، آنجاق خیله لرینه ایکی نفر دن غیرى آلدانان اولمادی. و مکتبده یاری سنی ویاری شیعه اوشاقلاری درس اوقویورلار.

معلم م. عبدالله حسن زاده.

پوچطه قوطی سی

پتروفسقوده «جلیلی»یه: اینانیریق، اماهله قالسون.

سلیمان ده «باخبره»: حاجی یونس حاجی عبدالغنی اوغلی جماعته ایله دیکی ظلمی تازه ایشیدیریق؛ براوزگه لرندن ده ایشیتسه ک یازاریق. کدابلک ده «برنفر خالص مسلمان»: مشهدی جلیل ساق اولسون که ملت و معارف یولنده چالیشیر، و بوندان آرتیق برکسی تعریف اینمگه مجموعه مزده یر یوخدر.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلانلار

بنوره داشی

◆ شیشه ده برعمامه لی یه یوخودا بیر (منتر) اورکه دولر که اونی برداشا اوخویوب تازه تیکله جک ایوین بنوره سی آلتنه قویوندا، او ایو چوخ محکم اولور، حتی اکر یری بلند ساخویان قیزل اوکوز شیللا فلاسادا او ایو اوچماز. و نچه گون بوندن قبات تازه تیکله جک بر ایو وار ایدی، هان عمامه لی گیدوب او منتری داشا اوخویوب بنوره آلتنه قویدی. الله تعالی مبارک ایله سون. اینگرمی ایل تحصیل علم بهانه سیله کر بلاده قالوب آلی بوش قایتماقک ثمره سی ییله اولار. خلاصه، او داشی پوسته ایله سائر شهرلرده گوندرمک اولار. هر کیم ایسته سه که ایوی قیامته کیمین اوچما.

پتربورغده «میخانیدچسقی» شرکتک

چوخ اعلا

آیاخ قابلاری

رانقاووی، تیکلمش و وینتلی، هر فاسونده. هر بر بویوک

ماغازده ساتیلیر.

ВАШЕ ЧУЖДЕ

بیله نشان وار.

اصل ماللارک اوستنده

СПЕТЕБУРГ

روس -- آمیریقا ریزین مانوفاقتوراسی نك شرکتی

فیرماسی «آره اوغولنیق»

(اوج گوشه لی)

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

همان دری اسقلادی و بعضی زاغرا یرده نیچتی ماللار و روس آمیریقا ریزین قالوش لاری مانوفاقتوراسی نك

پتربورغک «میخانیدچسقی» شرکتی نك

ایاق قابلاریندن اوتری «قریما» و «آپریتورا»

تفلیسده چیخان « قافقازسقایا آرمدیا »

غازیقهسی نك مدیری جناب ب. س. ایسازده توقع ایدیر دعواده یارانلاردان، شکست و خسته اولانلاردان زحمت چکمگه امکانی اولمیانلاردان و دعواده تلف اولان و فوت اولانلارک عیال و اوشاخلارندان — هر ملتدر اولسه، یوخاریده آد ویریلن غازیقه ادارهسنه تیزلکده اوز بارلارنده مفصلا آشاعده یازیلان معلوماتی کوندرسون لر: ۱) شکست اولانک فافیلیاسینی، آدینی و آناسی نك آدینی ۲) اونک منصبی و هانسی پولقده قوللوق ایدیر دی. ۳) هارالی در و ایندی هاراده اولور. ۴) ایولی در می، سوبای درمی و نه قدر اوشاغی وار. ۵) هارادا یارانلوب و شکست اولوب (شهادتنامه کوندرملی) ۶) هانسی «ناغراد» لاری وار. ۷) حسن اخلاقی باره سندده حکومتدن شهادتنامه. بو معلومات اوندان اوتری لازمدر که اوله، شکست لره اعانه اولسون، و ایکمجی — اولنارک اوشاخلاری تفلیسک یاننده آچیلان یتیم خانیه کورتورولسونلر.

„КАФЭ ЛОНДОНЪ“

تازه آچیلان «قافه لوندون»

غلاوینسقی کوچده، مانفاشیوگ ایونده نمر ۶، اوبشهستویینویه سوبرانیانک آلتنده

محض لاقیدزه و قومپانیاسی نك

معدن و میوه سولاری (لیمونادلاری)

همچنین قهوه، چای، شوقولاد، قاقاوه، سود، قاتیق، مو- روزنویه، هر جور پیوو، سویوق زاقوسقالار، ایستی پیراشقی لار و غرایه لر. تمیزلک و سلیقه اتقما مرتبه در. قوادللی باغچه سی. احترام ایله نیپاریدزه و قومپانیاسی.

ژورنال لمرگ تازه وکهنه نمره لری وکتا بلاری باکوده ساتیلیر پارایتده وارانسو فسکی وراکتیلسکی کوچه لرگ کونجنده مشهدی ایوب علی اکبر اوفک دکاننده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گتورسونلر . ژورنالک هر بر نسخه سی نك قیمتی علی اکبر اوفک دکاننده ۱۲ قپکدر. الده ساتانلارده ۱۵ قپکدر.

اعلان و آبونه قبول ایتمک ایچونده وکیلمز همان مشدی ایوب علی اکبر اوفدر.

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر. کتاب تشریح الفرائض، رساله زبده الاحکام، عمده الاحکام، عجم دیلی، اوشاق باغ چه سی، نصیحة الاطفال، ترجمه تحفه نصوحیه و تفصیر الاله آن اثر مولا زاده و تبریزگ خریته سی ۶۰ قپکه و مرات وطن لیر بری ۱۵ قپکدن حاجی علی اصغر محمد زاده کتابفروش دکاننده ساتیلور.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیه

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ منانمن بش مناته قدر درو آهیز خانه مزده هر جور آسیا ویورویا خورک لری موجوددر استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولون میاجاقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچده، لایوفلک ایونده مهمانخانه اسلامیه

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمودزاده:

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“, телеф. № 1251

گنجه شهرینده بولاتووسقایا جاده ده

مهمان خانه « اسلامیه »

یاختی تمیز و پاک نومره لر، هر جور اروپا و آسیا عاماری، هر کس اوز استراحتنی سوورسه بر دفعه گلوب گورمه سنی توقع ایلدوریک. مهمان خانهمز تشریف گتورن محترم مسافرار خوشحال لیق و راضی لیق ایله قایتماقده درلر.

«اسلامیه» مهمان خانه سنک صاحب لری: مشهدی تقی و مشهدی قربان.

اعلان

ایکی نفر غیمنازیا قورتاران روس قیزلاری مسلمان ایونده قیز و اوغلان اوشاقلارینه تریبه و درس ویرمک ایستیور. آلتمجی قلاسه تک درس ویره ییلرلر. اوزگه شهرده گیتمگی قبول ایلدورلر. خواهش ایدنلر ملانصرالدین اداره سنندن سوروشسونلار.

اعلان

اعلان ایدیرم که میوه لری آلوب ساتماق ایچون مای آیی نك برندن پیاتیغورسق شهرنده قامیسیوننی قانتورا آچمیشام. قامیسیا ایله هر قسم میوه و یمیش لری آلوب ساتیرام، قبالارک سینوب خراب اولماغینه جواب ویریرم. میوه صاحبی یش ایلک مدتگه کیمی حساب کتابلاری تحقیق ایله مگه مختاردر. باغ صاحب لاری، اجاره دارلاری و میوه قامیسیونچی لاری ایشلریمدن با خبر اولوب اختیار ایدیه ییلرلر.

آدریس: پیاتیغورسق شهرنده، تیرسقی اوبلاستده، مشهدی حسن قلی علی اسکر اوغلی قربانوف.

г. Пятигорскъ (Терской области.) Машади Гасанъ Алескерь оглы КУРВАНОВЪ.

Пятигорскъ КУРВАНОВЪ. تیلهگرام ایچون

کتاب البیان

آدلو تفسیریمز ایکی جلدده تمام اولدی، هدیه سی جلدسینز ۳ منات ۵۰ قپک، مجلد ۳ منات ۹۰ قپکدن ۴ منات ۵۰ قپکه دیک. پوچطه خرجی ۸۰ قپک.

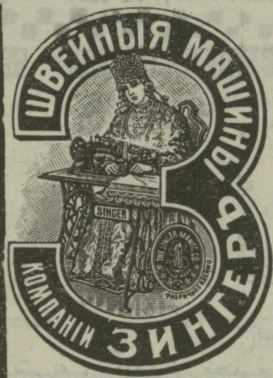
Тифлисъ, Воронцовская ул. фабричный тушикъ д. № 2. Гаджи Ахундъ Мовла-заде.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



بر مناته تك مهلت ايله ويريلور | بر مناته تك

ال ماشينالارى - ۲۵ مناتلقدن باشلامش

روسیده محض اوز ماغازالارمزدہ ساتیلیر.

تفلیسده اوج مخصوصی شعبه وار:

(۱) غلاوینسقی کوچده، میریمانوفک ایونده، سردار عمارتی تک قباغنده.

(۲) واقزال کوچه سنده، اینفینجیانسک ایونده.

(۳) آولابارده، قاخینسقی کوچده، حسن جلالوفک ایونده.

ساخترلیندن احتیاط ایدون.

فابریقه علامتی

حکومت طرفندن تصدیق
اولمش ماغازین لوحه سی



1897



1908

«پراو ادنیق» شرکتی نئک



1888

تفلیس، سولولاق کوچه سنده، نمره ۴
Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.

زاقاقازیاده فابریقا آمباری № 4.

تعمیرات موسعی مناسبتی ايله

پراو ادنیق — لینوله اومی

Проводникъ-Линолеумъ

آلوب اوتاقلارک فرشینہ دوشه مگی مصلحت کوروریک.

« لینوله اوم » اولان یرده دخی پارکیت، پوللارک رنگ لئمگی، نقشی، فرشی، قالی قالچه، کنارہ، موشنبہ وغیر شئی لازم دگل
هر قسم فرشه دوشه نن شلردن « لینوله اوم » او باره ده یاخشی در، که جوهریاتک تأثیرندن خراب اولمور، یریه نده سسلئمیر،
آسان تمزله نیر و همیشه کوزلدر.

اوزی اوجوز اولا اولا، « لینوله اوم »

محکم لکده، آسانلقدہ و کوگچک لکده ایندی یه تک شهرت تایان جمیع اوتاق فرشلرینک جمله سندن برمجی یر توتور،

نوگاده شاهددرلر همان تحفهلر و تصدیق نامه لر که «پراو ادنیق» شرکتنه روس و اجنبی سرکی
(ویستاوقا) لرنده ویریلوبدر.

« لینوله اومک » نقش لری و حسابی طلب اولونان کیمی گونده ریلور.



تویوده «هوتی شیمون» غازیته
اداره کی

... اگر یاپونیا ده آروانلار اوزی آپتیق کشتی لر ایله بریرده ایشله مگ عادت ایله مه سیدیلر — اد و عده
یاپونیا لی لار ده مسلمانلار کیله ترقی یه چاتاردیلار (ملا عبد الرشید ابراهیموف)



ایران جلفاسی

ریم خانک قولدور لاری .

روس جلفاسی

PETTER Pa

جلفاده ایران تاجر لری و ارازه توکولنی ایران مظلوملاری .